

Statuten Verein Euresearch

Statuts de l'Association Euresearch

1. Grundlegendes

1. Principe

Art. 1 Name, Sitz und Dauer

Unter dem Namen Verein Euresearch besteht gemäss den Bestimmungen der Artikel 60 ff. des Schweizerischen Zivilgesetzbuches und den vorliegenden Statuten ein Verein auf unbestimmte Dauer mit Sitz in Bern.

Art. 1 Nom, siège et durée

Sous la dénomination Association Euresearch il est créé une association au sens des articles 60 ss du Code civil suisse et des présents statuts; sa durée n'est pas limitée; son siège est à Berne.

Art. 2 Zweck

¹Der Verein Euresearch bezweckt die Förderung der schweizerischen Beteiligung an internationalen Forschungsprojekten und -programmen.

Art. 2 But

¹L'Association Euresearch a pour but d'encourager la participation suisse à des projets et programmes de recherche internationaux.

² Der Verein Euresearch informiert, motiviert und berät interessierte Personen und Organisationen, insbesondere der Wissenschaft und der Wirtschaft.

² L'Association Euresearch informe, motive et conseille les personnes et organisations intéressées, en particulier dans le monde de la science et de l'économie.

³ Der Verein Euresearch bildet in Zusammenarbeit mit Institutionen aus den Bereichen der Hochschulen und der Wirtschaft ein Netzwerk von regionalen Beratungsstellen.

³L'Association Euresearch forme, en collaboration avec des institutions du secteur des hautes écoles et du secteur économique, un réseau de services de consultation régionaux.

2. Mitgliedschaft

2. Membres

Art. 3 Aufnahme

¹Mitglieder des Vereins Euresearch können wissenschaftliche, forschungspolitische und wirtschaftliche Organisationen und Institutionen werden, die bei internationalen Forschungsk Kooperationen mitwirken.

Art. 3 Admission

¹Peut devenir membre de l'Association Euresearch toute organisation ou institution scientifique, économique ou active en politique de la recherche qui coopère à la recherche sur le plan international.

²Der Eintritt von Mitgliedern kann jederzeit erfolgen.ⁱ

²L'admission de membres peut être faite à tout moment.ⁱ

ⁱ Geändert an der HV 10.5.2017. Neu.
Modifié à l'AG du 10.5.2017. Nouveau.

³Über die Aufnahme neuer Mitglieder entscheidet die Vereinsversammlung.

³L'admission de nouveaux membres est décidée par l'assemblée générale.

⁴Jedes Mitglied bezeichnet seine Repräsentantin oder seinen Repräsentanten.ⁱⁱ

⁴Chaque membre désigne son représentant ou sa représentante.ⁱⁱ

Art. 4 Beiträge

Die Vereinsversammlung kann jährliche Mitgliederbeiträge oder einmalige Sonderbeiträge festlegen.

L'assemblée générale peut fixer des cotisations annuelles ou des cotisations spéciales uniques.

Art. 4 Cotisations

Art. 5 Austritt

¹Der Austritt aus dem Verein kann auf das Ende eines Geschäftsjahres erfolgen. Das Mitglied hat unter Einhaltung einer Frist von drei Monaten eine schriftliche Austrittserklärung an den Vorstand zu richten.

¹Chaque membre est autorisé à sortir de l'Association à la fin d'un exercice annuel pourvu qu'il adresse au comité avec un délai d'au moins trois mois, une déclaration écrite de démission.

Art. 5 Sortie

²Ein Austritt entbindet das Mitglied nicht von zu diesem Zeitpunkt eventuell bestehenden finanziellen Verpflichtungen gegenüber dem Verein Euresearch.

²La sortie de l'Association ne libère pas le membre des engagements financiers qu'il peut avoir à cette date envers l'Association Euresearch.

Art. 6 Ausschluss

¹Über den Ausschluss eines Mitgliedes entscheidet die Vereinsversammlung mit qualifiziertem Mehr von zwei Dritteln der gültig abgegebenen Stimmen. Sie kann den Ausschluss ohne Angabe von Gründen beschliessen.

¹L'exclusion d'un membre est décidée par l'assemblée générale à la majorité qualifiée des deux tiers des voix valablement exprimées. L'exclusion peut être prononcée sans indication de motifs.

Art.6 Exclusion

²Das ausgeschlossene Mitglied hat keinen Anspruch auf das Vermögen des Vereins. Bereits geleistete Beiträge werden nicht zurückerstattet.

²Le membre exclu n'a aucun droit aux actifs de l'Association. Les cotisations déjà versées ne sont pas restituées.

ⁱⁱ Geändert an der HV 10.5.2017. Vormals: Jedes Mitglied bezeichnet seine Repräsentantin oder seinen Repräsentanten und deren oder dessen Stellvertretung. Modifié à l'AG du 10.5.2017. Auparavant: Chaque membre désigne son représentant ou sa représentante et le suppléant ou la suppléante.

3. Organisation

3. Organisation

Art. 7 Organe

- ¹Die Organe des Vereins Euresearch sind:
- die Vereinsversammlung
 - der Vorstand
 - die Geschäftsstelle
 - die Rechnungsrevision.

Art. 7 Organes de l'Association

- ¹Les organes de l'Association Euresearch sont:
- l'assemblée générale
 - le comité
 - le Network Office
 - l'organe de révision.

²Die Details zu den Aufgaben, Kompetenzen, Verantwortlichkeiten und zur Zusammenarbeit der einzelnen Organe sind in einem Geschäftsreglement festgehalten.

²Le détail des tâches, compétences, responsabilités et de la collaboration des divers organes est fixé par un règlement interne.

3.1 Vereinsversammlung

3.1 Assemblée générale

Art. 8 Aufgaben

- Die Vereinsversammlung ist das oberste Organ des Vereins Euresearch. Ihr obliegen die folgenden Aufgaben:
- Genehmigung des Leitbilds;
 - Genehmigung des Jahresberichts und der Jahresrechnung;
 - Entscheidung über Aufnahme und Ausschluss von Mitgliedern;
 - Wahl der Mitglieder des Vorstandes;
 - Wahl der Präsidentin oder des Präsidenten sowie der Vizepräsidentin oder des Vizepräsidenten;
 - Wahl der Rechnungsrevision;
 - Festsetzung und Änderung der Statuten;
 - Auflösung des Vereins oder dessen Vereinigung mit anderen juristischen Personen.

Art. 8 Tâches

- L'assemblée générale est l'organe suprême de l'Association Euresearch. Elle a les attributions suivantes:
- approbation du concept directeur;
 - approbation du rapport et des comptes annuels;
 - décision sur l'admission et l'exclusion de membres;
 - élection des membres du comité;
 - élection du président ou de la présidente ainsi que du vice-président ou de la vice-présidente;
 - élection de l'organe de révision;
 - adoption et modification des statuts;
 - dissolution de l'Association ou sa fusion avec d'autres personnes morales.

Art. 9 Einberufung und Traktanden

¹Die Vereinsversammlung wird ordentlicherweise einmal jährlich durch schriftliche Einladung einberufen.

²Ausserordentliche Vereinsversammlungen werden einberufen auf Beschluss des Vorstandes oder wenn ein Fünftel der Vereinsmitglieder dies schriftlich unter Angabe der Gründe beim Vorstand verlangt.

Art. 10 Vorsitz

Die Vereinsversammlungen werden durch die Präsidentin oder den Präsidenten geleitet.

Art. 11 Stimmrecht

Alle Vereinsmitglieder haben an der Vereinsversammlung eine Stimme.

Art. 12 Beschlussfassung

¹Die Vereinsversammlung fasst ihre Beschlüsse und vollzieht ihre Wahlen, soweit das Gesetz oder die Statuten es nicht anders bestimmen, mit der absoluten Mehrheit der gültig abgegebenen Stimmen. Bei Wahlen entscheidet in einem zweiten Wahlgang das relative Mehr. Bei Stimmengleichheit in Abstimmungen hat die oder der Vorsitzende den Stichentscheid, in Wahlen entscheidet das Los.

²Schriftliche Beschlüsse auf dem Zirkularweg sind gültig, sofern mehr als zwei Drittel aller Vereinsmitglieder zustimmen oder ablehnen.

Art. 9 Convocation et ordre du jour

¹L'assemblée générale est convoquée à l'ordinaire une fois par an par invitation écrite.

²Des assemblées extraordinaires sont convoquées sur décision du comité ou si un cinquième des membres de l'Association en font la demande par écrit au comité, avec indication des motifs.

Art. 10 Présidence

Les assemblées générales sont présidées par le président ou la présidente.

Art. 11 Droit de vote

Chaque membre de l'Association a droit à une voix à l'assemblée générale.

Art. 12 Décisions

¹Sauf disposition contraire de la loi ou des statuts, l'assemblée générale prend ses décisions et procède aux élections à la majorité absolue des voix valablement exprimées. Lors d'élections, la majorité relative décide au second tour. En cas d'égalité des voix lors d'une votation, la voix du président ou de la présidente est prépondérante. En cas d'égalité des voix lors d'une élection, il y a tirage au sort pour déterminer le candidat élu.

²Les décisions écrites par voie de circulation sont valables si la décision est approuvée ou refusée par plus des deux tiers de tous les membres de l'Association.

3.2 Vorstand

Art. 13 Zusammensetzung, Amtsdauer

¹Dem Vorstand des Vereins Euresearch gehören maximal zehn Personen an, wobei auf eine angemessene Vertretung der institutionellen Gruppen von Vereinsmitgliedern geachtet wird.ⁱⁱⁱ

²Der Vorstand konstituiert sich mit Ausnahme der Präsidentin oder des Präsidenten und der Vizepräsidentin oder des Vizepräsidenten selbst.

³Die Wahl der Vorstandsmitglieder erfolgt für eine Amtsdauer von vier Jahren; eine einmalige Wiederwahl ist möglich.

⁴Vertragspartner von Leistungsaufträgen wie das Staatssekretariat für Bildung, Forschung und Innovation (SBFI) mit je einer Vertretung sowie die Direktorin oder der Direktor der Geschäftsstelle nehmen im Vorstand mit beratender Stimme Einsitz.

Art. 14 Zeichnungsberechtigung

Der Vorstand bestimmt die zeichnungsberechtigten Personen und die Art der Zeichnungsberechtigung.

3.2 Comité

Art. 13 Composition, durée du mandat

¹Le comité de l'Association Euresearch est formé de dix personnes au maximum. Il est nommé en assurant une représentation appropriée des groupes institutionnels de membres.ⁱⁱⁱ

²Le comité se constitue lui-même, à l'exception du président ou de la présidente et du vice-président ou de la vice-présidente.

³Les membres du comité sont nommés pour une période de quatre ans. Ils sont rééligibles une fois.

⁴Les partenaires aux contrats de mandats de prestations tels que le Secrétariat d'Etat à la formation, à la recherche et à l'innovation (SEFRI), avec chacun un représentant, ainsi que le directeur ou la directrice du Network Office, siègent au comité avec voix consultative.

Art. 14 Signature

Le comité désigne les personnes autorisées à signer et fixe le mode de signature.

iii Geändert an der HV 10.5.2017. Vormals: Dem Vorstand des Vereins Euresearch gehören maximal neun Personen an, wobei auf eine angemessene Vertretung der institutionellen Gruppen von Vereinsmitgliedern geachtet wird.
Modifié à l'AG du 10.5.2017. Auparavant: Le comité de l'Association Euresearch est formé de neuf personnes au maximum. Il est nommé en assurant une représentation appropriée des groupes institutionnels de membres.

Art. 15 Aufgaben

¹Der Vorstand ist das Exekutivorgan des Vereins Euresearch. Ihm obliegen die folgenden Aufgaben:

- Genehmigung von Leistungsvereinbarungen;
- Genehmigung des Budgets;
- Genehmigung von Verpflichtungs- bzw. Rechtsgeschäften mit über das geltende Budget hinausgehenden Auswirkungen;
- Wahl der Direktorin oder des Direktors und der Vizedirektorin oder des Vizedirektors der Geschäftsstelle;
- Aufsicht über die Geschäftsstelle;
- Erlass des Geschäfts-, Spesen- und Personalreglements.^{iv}

²Der Vorstand ist befugt, über alle Angelegenheiten Beschluss zu fassen, die nicht von Gesetzes wegen oder durch die Statuten der Vereinsversammlung oder einem anderen Organ vorbehalten sind.

Art. 16 Einberufung

Der Vorstand tritt nach Bedarf zusammen. Er wird durch die Präsidentin oder den Präsidenten einberufen. Jedes Vorstandsmitglied kann schriftlich unter Angabe der Gründe die Einberufung einer Sitzung verlangen.

Art. 17 Beschlüsse

¹Ordnungsgemäss einberufene Vorstandssitzungen sind beschlussfähig, wenn mehr als die Hälfte der Vorstandsmitglieder anwesend sind.

²Abstimmungen im Vorstand erfolgen offen. Es gilt, sofern die Statuten es nicht anders vorsehen, die einfache Mehrheit der gültig abgegebenen Stimmen. Die oder der Vorsitzende hat den Stichentscheid.

Art. 15 Tâches

¹Le comité est l'organe exécutif de l'Association Euresearch. Il a les tâches suivantes:

- approbation des conventions de prestations;
- approbation du budget;
- approbation des engagements et des affaires juridiques dont les effets vont au-delà du budget en vigueur;
- élection du directeur ou de la directrice et du vice-directeur ou de la vice-directrice du Network Office;
- surveillance du Network Office;
- établissement du règlement interne, du règlement des remboursements des frais et du règlement du personnel.^{iv}

²Le comité est habilité à prendre des décisions sur toutes les affaires qui ne sont pas, par la loi ou les statuts, réservées à l'assemblée générale ou à un autre organe.

Art. 16 Convocation

Le comité se réunit selon les besoins. Il est convoqué par le président ou la présidente. Chaque membre du comité peut demander la convocation d'une séance; il doit le faire par écrit en indiquant les motifs.

Art. 17 Décisions

¹Le comité peut statuer si la séance a été convoquée en bonne et due forme et plus de la moitié des membres sont présents.

²Le comité vote à main levée. Sauf disposition contraire des statuts, il prend ses décisions à la majorité simple des voix valablement exprimées. La voix du président ou de la présidente est prépondérante.

^{iv} Geändert an der HV 10.5.2017. Vormalig: *Erläss des Geschäfts- und Spesenreglements. Modifié à l'AG du 10.5.2017. Auparavant: Etablissement du règlement interne et du règlement des remboursements des frais*

3.3 Geschäftsstelle

Art. 18 Geschäftsstelle

Die Geschäftsstelle unter Leitung der Direktorin, des Direktors ist das operative Organ des Vereins Euresearch.^v

3.3 Network Office

Art. 18 Network Office

Le Network Office, sous la conduite du directeur ou de la directrice, est l'organe opérationnel de l'Association Euresearch.^v

3.4 Rechnungsrevision

Art. 19 Rechnungsrevision

Die von der Vereinsversammlung auf vier Jahre gewählte externe, unabhängige Revisionsstelle überprüft die Buchführung des Vereins, erstattet der Vereinsversammlung schriftlichen Bericht und stellt Antrag auf Genehmigung der Jahresrechnung und Entlastung des Vorstandes und der Geschäftsleitung.^{vi}

3.4 Révision des comptes

Art. 19 Révision des comptes

L'organe de révision, externe et indépendant, est nommé par l'assemblée générale pour quatre ans. Il vérifie la comptabilité de l'Association, fait le rapport écrit à l'assemblée générale et lui demande l'approbation des comptes et l'octroi de la décharge au comité et à la direction.^{vi}

^v Geändert an der HV 10.5.2017. Vormals: Die Geschäftsstelle unter Leitung der Direktorin, des Direktors ist das operative Zentrum des Vereins Euresearch.
Modifié à l'AG du 10.5.2017. Auparavant: Le Head Office, sous la conduite du directeur ou de la directrice, est le centre opérationnel de l'Association Euresearch.

^{vi} Geändert an der HV 10.5.2017. Vormals: Die von der Vereinsversammlung auf vier Jahre gewählte externe, unabhängige Revisionsstelle überprüft die Buchführung des Vereins, erstattet der Vereinsversammlung schriftlichen Bericht und stellt Antrag auf Genehmigung der Jahresrechnung und Entlastung des Vorstandes.
Modifié à l'AG du 10.5.2017. Auparavant: L'organe de révision, externe et indépendant, est nommé par l'assemblée générale pour quatre ans. Il vérifie la comptabilité de l'Association, fait rapport écrit à l'assemblée générale et lui propose l'approbation des comptes et l'octroi de la décharge au comité.

4. Mittel und Haftung

Art. 20 Mittel des Vereins Euresearch

Der Verein Euresearch finanziert sich über:^{vii}

- Beiträge des Staatssekretariat für Bildung, Forschung und Innovation SBFI
- Beiträge aus anderen Vereinbarungen
- Beiträge der Mitglieder
- Vermögenserträge
- sonstige Zuwendungen

Art. 21 Haftung

Für die Verbindlichkeiten des Vereins Euresearch haftet ausschließlich das Vereinsvermögen unter Ausschluss jeglicher über die Beitragspflicht hinausgehende Haftung der Mitglieder.

4. Moyens et responsabilité

Art. 20 Moyens financiers de l'Association Euresearch

L'Association Euresearch est financée par:^{viii}

- des subventions du Secrétariat d'Etat à la formation, à la recherche et à l'innovation (SEFRI)
- des subventions provenant d'autres conventions
- les cotisations des membres
- le rendement de la fortune
- d'autres attributions

Art. 21 Responsabilité

Seule la fortune peut servir de garantie aux obligations financières de l'Association Euresearch. La responsabilité des membres se limite à l'obligation de verser la cotisation.

5. Statutenänderungen

Art. 22 Statutenrevision

Anträge auf Änderungen der Statuten können vom Vorstand oder von einem Fünftel der Mitglieder des Vereins Euresearch gestellt werden. Für Statutenänderungen bedarf es der Zweidrittelmehrheit der an der Vereinsversammlung gültig abgegebenen Stimmen.

5. Modification des statuts

Art. 22 Révision des statuts

Des modifications des statuts peuvent être proposées par le comité ou par un cinquième des membres de l'Association Euresearch. Une modification des statuts ne peut être décidée qu'à la majorité des deux tiers des voix valablement exprimées à l'assemblée générale.

vii

Geändert an der HV 10.5.2017. Vormals: - *Beiträge des Staatssekretariat für Bildung, Forschung und Innovation SBFI im Rahmen einer oder mehrerer Leistungsvereinbarungen*; - *Beiträge aus anderen Leistungsvereinbarungen*; - *Beiträge der Mitglieder*; - *Vermögenserträge*; - *sonstige Zuwendungen*
Modifié à l'AG du 10.5.2017. Auparavant: - *des subventions du Secrétariat d'Etat à la formation, à la recherche et à l'innovation (SEFRI), dans le cadre d'une ou de plusieurs conventions de prestations*; - *des subventions provenant d'autres conventions de prestations*; - *les cotisations des membres*; - *le rendement de la fortune*; - *d'autres attributions*.

6. Auflösung und Liquidation

Art. 23 Auflösung und Fusion

Die Auflösung des Vereins und die Fusion mit anderen juristischen Personen mit gleicher oder ähnlicher Zwecksetzung, welche Sitz in der Schweiz haben und wegen Gemeinnützigkeit oder öffentlichem Zweck steuerbefreit sind, kann durch die Vereinsversammlung mit einer Zweidrittelmehrheit der gültig abgegebenen Stimmen beschlossen werden.

Art. 24 Liquidation

Die Liquidation wird durch den Vorstand besorgt, soweit die Vereinsversammlung nicht andere Personen damit beauftragt. Die Liquidation erfolgt nach Massgabe der gesetzlichen Vorschriften.

Art. 25 Mittelverwendung

Im Fall der Liquidation des Vereins soll allfällig verbleibendes Kapital und Vermögen an den Bund oder an Institutionen mit gleicher oder ähnlicher Zwecksetzung mit Sitz in der Schweiz, welche wegen Gemeinnützigkeit oder öffentlichem Zweck steuerbefreit sind, oder an den Bund fallen.

6. Dissolution et liquidation

Art. 23 Dissolution et fusion

La dissolution de l'Association et sa fusion avec d'autres personnes morales poursuivant des buts identiques ou semblables, ayant leur siège en Suisse et exemptées d'impôts, car reconnues d'utilité publique, peuvent être décidées par l'assemblée générale à la majorité des deux tiers des voix valablement exprimées.

Art. 24 Liquidation

La liquidation est faite par les soins du comité à moins que l'assemblée générale n'en charge d'autres personnes. Elle a lieu en conformité avec les prescriptions légales.

Art. 25 Utilisation du reliquat de la fortune et du capital

En cas de liquidation de l'Association, le reliquat éventuel du capital et de la fortune revient soit à la Confédération, soit à des institutions poursuivant des buts identiques ou semblables, ayant leur siège en Suisse et exemptées d'impôts, car reconnues d'utilité publique.

7. Allgemeines

Art. 26 Geschäftsjahr

Das Geschäftsjahr ist das Kalenderjahr.

Art. 27 Rechtsgültige Fassung

¹Die Statuten bestehen in deutscher und französischer Sprache.

²Im Zweifelsfalle ist die deutsche Fassung massgebend.

7. Généralités

Art. 26 Exercice administratif

L'exercice administratif correspond à l'année civile.

Art. 27 Version officielle

¹Les statuts existent en langue française et allemande.

²En cas de doute, le texte allemand fait foi.

Art. 28 Gerichtsstand

Der Gerichtsstand befindet sich am Sitz des Vereins.

Art. 28 For judiciaire

Le for judiciaire est au siège de l'Association.

Die vorliegenden Statuten wurden an der Vereinsversammlung vom 10. Mai 2017 genehmigt und treten sofort in Kraft.^{viii}

Les présents statuts ont été approuvés à l'assemblée générale du 10 mai 2017 et entrent immédiatement en vigueur.^{viii}

Delémont, 10. Mai 2017

Delémont, 10 Mai 2017

Jean-Marc Rapp
Präsident Euresearch

Peter Erni
Direktor Euresearch

viii

Geändert an der HV 10.5.2017. Vormalis: Die vorliegenden Statuten wurden an der Gründungsversammlung vom 8. März 2004 genehmigt. Sie treten sofort nach dem Auflösungsentscheid des Stiftungsrates der Stiftung SNI-RSI in Kraft. Revidierte Fassung nach Beschluss der Vereinsversammlung vom 2. Mai 2013. Modifié à l'AG du 10.5.2017. Auparavant: Les présents statuts ont été approuvés à l'assemblée constitutive du 8 mars 2004. Ils entreront en vigueur sitôt après la décision de dissolution par le conseil de fondation de la Fondation SNI-RSI. Version révisée et adoptée par l'assemblée générale du 2 mai 2013.